

Hem>Hitta rätt person>Auktoriserade översättare/rättstolkar

Auktoriserade översättare/rättstolkar

Om du behöver förstå och bli förstådd under en förhandling i en annan medlemsstat eller om du behöver en juridisk översättning av ett avtal eller en annan rättslig handling kan du ha anledning att vända dig till en juridisk översättare eller tolk.

Inledning

Med den ökade rörligheten och migrationen inom EU följer ett ökat antal förbindelser av alla möjliga slag (kommersiella, rättsliga, akademiska eller personliga) mellan människor med olika nationalitet, kultur och språk. Detta leder i sin tur till en mängd olika situationer som kräver översättnings- och tolkningstjänster. Eftersom många av dessa situationer förutsätter godkännande eller intygande av myndigheterna (ofta domstolar eller andra rättsliga institutioner), blir det ofta nödvändigt att låta göra officiella översättningar av handlingar som ursprungligen är utformade på ett annat språk.

En officiell översättning kan ha till syfte att bekräfta fakta i ett rättsligt eller administrativt förfarande, att få rättsliga fakta med ursprung i ett annat land erkända och att tillämpa relevant lagstiftning på utländska medborgare (internationell privaträtt).

Officiella översättningstjänster organiseras på olika sätt i olika EU-medlemsstater, och förutsättningarna för yrkesutövningen uppvisar stora skillnader (heterogena system och arbetsmetoder). Exempel: i Storbritannien och i Irland är yrket inte reglerat, medan rollen som edsvuren översättare i länder som Grekland eller Spanien omfattas av en rad tillträdesbestämmelser samt villkor rörande reglementen, arvoden och auktorisering.

Vad är en juridisk översättare?

En översättare producerar en skriftlig handling genom att översätta en text från ett språk till ett annat. En **juridisk översättare** måste behärska inte bara grundläggande rättsliga begrepp och rättslig terminologi, utan även det område som rätten tillämpas på. Juridisk översättning är en hörnsten i den flerspråkiga kommunikationen, eftersom den gör det möjligt för enskilda och företag samt rättsliga och andra statliga myndigheter att kommunicera med varandra över olika språk-, kultur- och landgränser. Juridisk översättning kräver kunskap om specialterminologi och om de språkliga konventioner som används i de berörda handlingarna. Genom att arbeta nära juristerna och därigenom ha tillgång till rättslig sakkunskap, kan en juridisk översättare medverka till att du fullt ut förstår gången i ett ärende och den nödvändiga juridiska terminologin. Översättarens kunskaper om rättssystemet och de rättsliga förfarandena säkerställer ett kompetent bistånd om du behöver vidta rättsliga åtgärder.

När du letar efter en juridisk översättare är det mycket viktigt att ta hänsyn till de standarder i fråga om språklig kompetens, översättarkvalifikationerna samt kunskaper om system, processer, terminologi och språkliga konventioner som gäller i olika fall.

Vad är en rättstolk?

En tolk tillhandahåller en muntlig språktjänst och tolkar med hjälp av simultantolkning, konsekutiv tolkning eller viskoltolkning från ett språk till ett annat.

Rättstolkar är specialister som i första hand arbetar tillsammans med advokater i olika rättsliga ärenden, exempelvis rättegångar, vittnesförhör, förhandlingar, medling, skiljedomsförfaranden, klientmöten, etc. Om du är indragen i förfaranden med anknytning till flera länder kan dessa experter hjälpa dig att kommunicera med övriga parter.

Auktoriserade domstolsöversättare och domstolstolkar

Auktoriserade domstolsöversättare och domstolstolkar är behöriga att översätta officiella handlingar (äktenskapscertifikat, skolcertifikat, examensbevis, inlagor, domstolsavgöranden, etc.), respektive att tolka i domstol (till exempel när parter eller vittnen avger utsagor), på polisstationer (i samband med förhör efter ett gripande) eller inför administrativa myndigheter (till exempel i samband med tullinspektioner). Dessa auktoriserade översättare/tolkar får förse sina översättningar med en officiell stämpel för att intyga att deras översättningar överensstämmer med kraven.

Auktoriserade domstolsöversättare och domstolstolkar ska i princip ha en universitetsutbildning i de språk de arbetar med och på olika sätt ha kvalificerat sig för yrket, även om kraven varierar från en medlemsstat till en annan.

De flesta EU-medlemsstater har ett system för att välja ut och utse auktoriserade domstolsöversättare/-tolkar. Ofta är en auktoriserad översättare även behörig att arbeta som domstolstolk. Olika länder använder olika officiella beteckningar för domstolsöversättare/-tolkar.

Hur hittar man översättare eller tolkar?

Du kan hitta en juridisk översättare eller en rättstolk genom att söka i nationella databaser över översättare och/eller tolkar. Det är dock inte alla medlemsstater som har sådana databaser. Ibland finns det länkar till officiella eller halvofficiella register över kvalificerade översättare/tolkar på justitieministeriernas eller de högre regionala domstolarnas webbplatser.

När det gäller brottmål var medlemsstaterna enligt direktiv 2010/64/EU skyldiga att inrätta ett sådant register senast den 27 oktober 2013 (som var slutdatum för att införliva direktivet med nationell rätt). Enligt detta direktiv ska medlemsstaterna införa ett förfarande eller en mekanism som gör det möjligt att klarlägga huruvida misstänkta eller tilltalade behöver hjälp av en tolk och/eller översättare. Medlemsstaterna ansvarar för att tolkning tillhandahålls utan dröjsmål.

Översättning bör tillhandahållas för handlingar som är väsentliga för utövandet av rätten till försvar. I undantagsfall finns det möjlighet att i stället för en skriftlig översättning tillhandahålla en muntlig översättning eller sammanfattning av sådana väsentliga handlingar, under förutsättning att det inte förhindrar att förfarandena går rättvist till. Medlemsstaterna ska stå för tolknings- och översättningskostnaderna, oavsett vad som blir resultatet av förfarandena.

Om du vill ha närmare upplysningar om exempelvis

det organ som förvaltar en viss nationell databas,
vilka regler som gäller för tillgång till översättnings- och tolkningstjänster,
översättarens och tolkars geografiska ansvarsområden,
översättarens utbildning och kvalifikationer,
kostnader,
försäkringssystem och möjligheter att klaga,

kan du klicka på en av flaggorna i högra kanten.

Senaste uppdatering: 24/01/2019

Den här sidan sköts av Europeiska kommissionen. Informationen på denna sida avspeglar inte nödvändigtvis Europeiska kommissionens officiella ståndpunkt. Kommissionen påtar sig inte något som helst ansvar för information eller uppgifter som ingår eller åberopas i detta dokument. Vänligen läs den rättsliga informationen för upplysningar om upphovsrätten till EU-sidor.

Obs. Nyligen ändrades ursprungsversionen på [fr](#) av den här sidan. Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska. Översättningen till är dock redan färdig.

HitTA en auktoriserad översättare eller tolk - Belgien

Här finns information om hur man kan hitta en tolk eller översättare som är auktoriserad att biträda vid en rättsprocess, i förekommande fall via en officiell webbplats.

Hur söker man efter auktoriserade översättare i Belgien?

För närvarande finns inga officiella centraliserade databaser över tolkar eller översättare i Belgien. Det finns dock förteckningar över edsvurna översättare som hålls uppdaterade av de [olika domstolarnas](#) kansli.

Länkar

[Belgiska justitieministeriet](#)

Senaste uppdatering: 27/04/2015

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till är dock redan färdig.

HitTA en auktoriserad översättare eller tolk - Bulgarien

Bulgarien har inte någon databas med översättare eller tolkar.

För närvarande finns inte någon etablerad elektronisk databas för rättstolkar. Tolkar kan emellertid delta i domstolsförhandlingar som sakkunniga.

Sakkunnigas ställning regleras i förordning nr 1 av den 16 januari 2008 om registrering, kvalifikationer och arvoden för sakkunniga (utfärdad av högsta rättsliga rådet, prom. SG 11/5 februari 2008). Vid varje domstol finns en förteckning över personer som kan delta som sakkunniga i domstolsförhandlingar (inklusive översättare och tolkar).

Förslag om att föra upp specialister (inklusive översättare och tolkar) på förteckningen över sakkunniga kan läggas fram av ministerier, departement, institutioner, kommuner, yrkesorganisationer och andra organisationer, samt forskningsinstitutioner.

De kan skickas till ordföranden vid den berörda distriktsdomstolen eller förvaltningsdomstolen.

Senaste uppdatering: 17/12/2018

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

HitTA en auktoriserad översättare eller tolk - Tjeckien

Här får du hjälp att hitta auktoriserade tolkar i Tjeckien.

Vad innehåller databasen över sakkunniga och tolkar?

I tjeckiska databaser över sakkunniga och tolkar går det att söka efter personer som man kan anlita – dvs. personer som är auktoriserade för sådana uppdrag. De olika regionaldomstolarna för separata förteckningar över sakkunniga och tolkar. Varje tolk i förteckningen är auktoriserad att både **tolka muntligt och göra skriftliga översättningar** från sina språk.

[Den tjeckiska databasen över sakkunniga och tolkar](#) ägs av justitieministeriet ([Ministerstvo spravednosti České republiky](#)). Dock är det de olika regiondomstolarna som svarar för att förteckningarna är korrekta.

Är tillgången till den tjeckiska databasen över sakkunniga och tolkar kostnadsfri?

Tillgången till databasen är **kostnadsfri**.

Hur man söker efter auktoriserade översättare i den tjeckiska databasen över sakkunniga och tolkar

Med den enkla sökmotorn går det att söka efter sakkunnigas och tolkars kontaktuppgifter m.m. online. Tolkar kan sökas efter språk som de är auktoriserade för, efter regiondomstolarnas domkrets där de bor eller efter för- och efternamn.

Senaste uppdatering: 09/07/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

HitTA en auktoriserad översättare eller tolk - Danmark

Danmark har ingen databas med auktoriserade översättare eller tolkar som är tillgänglig för allmänheten.

Senaste uppdatering: 24/10/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

HitTA en auktoriserad översättare eller tolk - Tyskland

På den här sidan får du hjälp med att hitta en auktoriserad översättare eller rättstolk i Tyskland.

Hur hittar man en auktoriserad översättare eller rättstolk i Tyskland?

I det tolk- och översättarregister som förs av förbundsländerna finns uppgifter om alla tolkar och översättare i de tyska förbundsländerna som har rätt att utföra edsvurna, officiella eller bestyrkta översättningar och tolkningar.

Frågan om auktorisering regleras av lagstiftningen i de enskilda förbundsländerna, vilket innebär att villkoren kan skilja sig åt från ett förbundsland till ett annat.

Är tillgången till det tyska tolk- och översättarregistret kostnadsfri?

Ja.

Hur söker man efter en auktoriserad översättare eller rättstolk i Tyskland?

Man kan göra enkla eller kombinerade sökningar efter tolkar och översättare på namn, postnummer/stad eller språk. Genom att markera träffarna i resultatlistan kan man få fram uppgifter om språkkombinationer och kontaktuppgifter.

Länkar

<http://www.justiz-dolmetscher.de/tolkning.de/>

<http://www.justiz-uebersetzer.de/oversattning.de/>

<http://www.gerichts-dolmetscher.de/>

<http://www.gerichts-uebersetzer.de/>

http://www.gerichtsdolmetscherverzeichnis.de/over_rattstolkar.de/

<http://www.gerichts-uebersetzer.de/>

Senaste uppdatering: 29/08/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Hitte en auktoriserad översättare eller tolk - Estland

Det här avsnittet hjälper dig att hitta en auktoriserad översättare eller tolk i Estland.

Hur hittar jag en juridisk översättare i Estland?

[Estlands register över edsvurna översättare](#) ger kontaktuppgifter till edsvurna översättare.

Registret ägs och förvaltas av **Estlands justitieministerium**.

Är tillgången till Estlands översättarregister kostnadsfri?

Ja, tillgången till registret är kostnadsfri.

Hur söker jag en juridisk översättare?

Det finns inget specifikt sätt att söka efter översättare. Justitieministeriets webbplats innehåller en förteckning över språk att välja mellan. När du har valt språk får du tillgång till namn på och kontaktuppgifter till översättare som är kvalificerade att översätta till och från det aktuella språket.

Senaste uppdatering: 13/08/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Hitte en auktoriserad översättare eller tolk - Irland

Irland har ingen databas med rättsöversättare eller rättstolkar.

Senaste uppdatering: 18/11/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till är dock redan färdig.

Hitte en auktoriserad översättare eller tolk - Grekland

Grekland har ingen webbplats med register över auktoriserade översättare och rättstolkar. Man arbetar för närvarande med att digitalisera databaserna och deras elektroniska gränssnitt.

Hur hittar jag en auktoriserad översättare eller rättstolk i Grekland?

Tolkning och översättning vid de grekiska domstolarna omfattas av artiklarna 233–238 i den grekiska straffprocesslagen. Tolkar och översättare utses av den behöriga domstolen på grundval av en tabell som varje år upprättas av förstainstansdomstolen och fastställs av appellationsdomstolen. I extremt brådskande fall kan tolkar som inte ingår i dessa tabeller utses.

För civilrättsliga förfaranden fastställs det i artikel 252 i civilprocesslagen att om ett vittne, en sakkunnig eller en part inte talar grekiska ska domstolen utse en tolk. Motsvarande bestämmelser ingår i artikel 137 i förvaltningsprocesslagen.

Det bör också noteras att det finns en [översättnings tjänst på utrikesministeriet](#) som i enlighet med gällande lagstiftning har hand om den officiella översättningen av offentliga och privata handlingar.

Utländska offentliga handlingar översätts endast om de är försedda med en apostill, när det gäller handlingar från länder som är parter till 1961 års Hagkonvention, som ratificerades i Grekland genom lag 1497/1984 (Greklands officiella tidning, serie I, nr 188). Alla övriga utländska handlingar ska certifieras av Greklands konsulära myndighet i handlingens ursprungsland eller av ursprungslandets konsulära myndighet i Grekland.

Översättningen är inte gratis. Kostnader fastställs av biträdande utrikesministern.

En advokats uppgifter omfattar även översättning av handlingar som författats på ett utländskt språk och av grekiska handlingar till utländska språk, enligt advokatornningen (artikel 36 i lag nr 4194/2013, Greklands officiella tidning, serie I, nr 208). Sådana översättningar har full giltighet inför domstolar eller andra myndigheter förutsatt att de åtföljs av en styrkt kopia av den handling som översätts och att advokaten intygar att han eller hon har tillräckliga kunskaper av det språk från eller till vilket handlingen översätts.

Är tillgången till översättar-databasen gratis?

Grekland har ingen central databas över grekiska auktoriserade översättare och rättstolkar.

Däremot finns det en databas över medlemmarna i [Panhellenska översättarförbundet](#) (medlemmar i *International Federation of Translators*, FIT), som är professionella översättare (vissa av dem är även tolkar). I denna databas kan man söka tolkar/översättare efter språk och region.

Dessutom kan man hitta uppgifter om professionella översättare för varje region i Grekland i databasen tillhörande [Panhellenska förbundet för professionella översättare med examen från Ioniska universitetet](#) (medlemmar i FIT), vars medlemmar är specialiserade i två av de tre språken engelska, franska och tyska (uppgifter om förbundsmedlemmarnas språkspecialisering kan erhållas från förbundet).

Hur hittar jag en auktoriserad översättare i Grekland

Se ovan.

Länkar

Utrikesministeriets översättningstjänst (<http://www.mfa.gr/ypiresies-gia-ton-politi/metafrastiki-ypiresia/i-metaphrastiki-ypiresia.html>)

Panhellenska översättarförbundet (<http://www.pem.gr/>)

Panhellenska förbundet för professionella översättare med examen från Ioniska universitetet (<http://www.peempip.gr/>)

Ministeriet för justitiefrågor, öppenhet och mänskliga rättigheter (<http://www.ministryofjustice.gr/>) (kontaktpuppgifter för åklagare och domstolar i Grekland).

Senaste uppdatering: 03/07/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till är dock redan färdig.

Hitte en auktoriserad översättare eller tolk - Spanien

I det här avsnittet får du hjälp med att hitta rättstolkar och översättare i Spanien.

Så här hittar du en rättstolk eller översättare i Spanien

I Spanien finns det ingen fullständig lagstiftning rörande auktoriserade tolkar och översättare.

I artikel 231.5 i lagen om domstolsväsendet (*Ley Orgánica del Poder Judicial*) föreskrivs att vid muntliga förfaranden får domstolen till tolk förordna den som behärskar det aktuella språket, efter att personen i fråga har avlagt ed.

I artikel 440 i straffprocesslagen (*Ley de Enjuiciamiento Criminal*) regleras rätten att få biträde av tolk och i artikel 441 föreskrivs att tolk ska förordnas bland de auktoriserade tolkar som finns på orten. Finns ingen auktoriserad tolk att tillgå ska en lärare i det aktuella språket förordnas till tolk. Finns heller ingen sådan att tillgå ska annan person som behärskar språket förordnas till tolk.

I artikel 762.8 i straffprocesslagen sägs att om den tilltalade eller vittne inte talar eller förstår spanska ska bestämmelserna i artiklarna 398, 440 och 441 tillämpas. Den som har förordnats till tolk behöver inte vara auktoriserad.

I **brottmål och tvistemål där rättshjälp beviljas** är det normalt Justitieministeriet (eller de autonoma regioner som har behörighet inom det rättsliga området) som betalar för översättare och tolkar. I **tvistemål där rättshjälp inte beviljas** är det parten själv som betalar för översättaren eller tolken. Tolkar och översättare förekommer även i vissa **förvaltningsrättsliga förfaranden**, exempelvis vid asylansökningar.

Det är utrikesministeriet som auktoriserar översättare eller tolkar efter godkänt tillträdesprov. Auktorisationen ger personen i fråga rätt att utföra officiella översättningar.

Är tillgången till databasen över översättare i Spanien kostnadsfri?

I Spanien finns det ingen databas med information om tolkar och översättare.

Hur söker man efter juridiska översättare i Spanien?

[Utrikes- och samarbetsministeriet](#) brukar publicera en förteckning med personer som har godkänts på proven för att bli auktoriserad tolk.

Tillgången till förteckningen är gratis. Där finns olika språk listade i alfabetisk ordning samt uppgifter om vilka som är auktoriserade på respektive språk.

Länkar

[Förteckning över auktoriserade översättare](#)

Senaste uppdatering: 12/03/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Obs. Nyligen ändrades ursprungsversionen på [fr](#) av den här sidan. Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Hitte en auktoriserad översättare eller tolk - Frankrike

Här hittar du information om hur du kan hitta en tolk som kan tjänstgöra inom ramen för ett rättsligt förfarande eller en översättare, vid behov via en officiell webbplats.

Hur hittar man en översättare i Frankrike?

Dokumentations- och utredningstjänsten vid [Högsta domstolen](#) (Cour de cassation) har följande på sin webbplats:

En lista i PDF-format över [sakkunniga som godkänts av Högsta domstolen](#). Där finns också länkar till vissa appellationsdomstolars webbplatser. Listan över sakkunniga som godkänts av Högsta domstolen upprättas årligen av domstolens presidium.

[Listor över sakkunniga](#) som upprättats av de enskilda appellationsdomstolarna (cours d'appel), bl.a. **sakkunniga under rubrikerna "översättning" och "tolkning"**. Appellationsdomstolarna uppdaterar själva sina listor över sakkunniga och skickar dem till Högsta domstolen med varierande frekvens.

Högsta domstolen har inte i egentlig mening någon databas där samtliga tolkar och översättare finns med.

Förteckningar över sakkunniga (namn, adress, födelseår och specialitet) finns tillgängliga för 35 appellationsdomstolar.

Kostar det något att söka efter översättare eller tolk?

Nej, det finns **inga åtkomstrestriktioner** för webbplatserna.

De franska översättarregistrens historia

Historik

Det var i **straffrättsliga sammanhang** som man officiellt införde de **första listorna över sakkunniga** i det franska rättssystemet. Detta skedde genom en **lag av den 30 november 1892**.

Parallellt fanns det inofficiella listor över de specialister som oftast utsågs i civilrättsliga sammanhang.

Genom lag nr 71-498 av den 29 juni 1971 och dekret nr 74-1184 av den 31 december 1974 infördes det för de allmänna domstolarna en **gemensam civil- och straffrättslig lista för varje appellationsdomstol** där de inskrivna sakkunniga var ordnade efter specialitet. Listan kompletterades och ändrades årligen.

Inskrivningen skulle omprövas varje år, men i praktiken skedde förlängningen automatiskt förutom vid allvarig kritik mot en sakkunnig. Dessutom infördes det **en nationell lista över sakkunniga som upprättades av Högsta domstolens presidium** och som fungerade på liknande sätt.

Villkor för inskrivning

Inskrivningen på listor över sakkunniga vid domstolarna reformerades i grunden genom lag nr 2004-130 av den 11 februari 2004 och dekret nr 2004-1463 av den 23 december 2004. När det gäller appellationsdomstolarnas listor vänder man sig numera med sin ansökan till den allmänna åklagaren (procureur de la République) vid en övre underrätt för tvistemål (tribunal de grande instance), som bereder ärendet och sedan hänskjuter det till den allmänne åklagaren (procureur général) vid appellationsdomstolen, som i sin tur lägger fram det för appellationsdomstolens förste ordförande.

Listorna upprättas årligen av domarnas generalförsamling på den ort där appellationsdomstolen har sitt säte.

Första gången som en person skrivs in på en **appellationsdomstols lista** handlar det om inskrivning på prov under tre år, varefter det görs en bedömning av om den berörde besitter tillräcklig erfarenhet och har förvärvat de juridiska kunskaper som krävs för att kunna fullgöra uppdraget. Om så är fallet kan personen efter ny ansökan bli inskriven på nytt. Därefter återinskrivs den sakkunnige för fem år i taget efter det att ärendet prövats på nytt och en nämnd bestående av sakkunniga och domare har fått yttra sig.

Dekret nr 2012-1451 av den 24 december 2012 preciserar inskrivningsvillkoren. Ansökningarna granskas med beaktande av de sökandes kvalifikationer och yrkeserfarenhet, inbegripet den kompetens som införskaffats i någon annan EU-medlemsstat än Frankrike, och av deras intresse av att samarbeta med rättsväsendet. Man kan även beakta domstolens behov.

Bara sakkunniga som har funnits med i fem år på en appellationsdomstols lista kan bli inskrivna på den nationella listan. Förfarandet för inskrivning och återinskrivning på den nationella listan går till så att den allmänne åklagaren vid Högsta domstolen tar emot ansökningarna och inhämtar yttranden från förste ordföranden och allmänne åklagaren vid den appellationsdomstol där den berörde är inskriven. Sedan upprättar Högsta domstolens presidium den nationella listan utan åklagarmyndighetens vidare medverkan.

Terminologin för rubrikerna i listan över sakkunniga

Genom en förordning utfärdad av justitieministern den 10 juni 2005 upprättades för hela Frankrikes territorium en harmoniserad terminologi för rubrikerna i listorna över sakkunniga. Listorna är indelade efter bransch (av ekonomisk karaktär, t.ex. jordbruk, hälsa, industri), rubrik (motsvarande yrken, t.ex. medicin, kirurgi) och specialitet (mer specifika yrken: allergimedicin, gastroenterologisk kirurgi). En av branscherna heter **"tolkning/översättning"** ("interprétariat-traduction"), och där finns en rubrik som kallas för "översättning" ("traduction") som är indelad i specialiteter efter språkkategorier (romanska språk, germanska språk, slaviska språk osv.). Specialiteterna är således utformade på så sätt att alla talade och skrivna språk kan tas med.

Vid utarbetandet av den nya harmoniserade terminologin för sakkunnigas specialiteter har översättarna och tolkarna alltså fått stanna kvar på listorna över allmänrättsliga sakkunniga även om de har fått en särskild rubrik. Översättare och tolkar har inte som sitt huvudsakliga uppdrag att göra sakkunnigutredningar i strikt bemärkelse, men på samma sätt som de egentliga sakkunniga är de personer som från tid till annan samarbetar med det offentliga rättsväsendet. Där så är lämpligt kan de också utses till **fackexperter** med stöd av artikel 232 i den nya civilprocesslagen (Code de procédure civile) och då på en domstols begäran göra genuina utredningsinsatser, i synnerhet av mindre omfattande slag.

Av alla de skäl som anges ovan befanns det inte lämpligt att i samband med 2004 års reform införa en särskild ordning för tolkar och översättare som skulle innebära att de skrevs in på separata listor.

Senaste uppdatering: 16/09/2013

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Italien

Italien har ingen nationell databas över auktoriserade översättare eller tolkar eftersom man vill ge domarkären möjligheten att fritt välja översättare och tolkar.

Senaste uppdatering: 18/06/2018

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Obs. Nyligen ändrades ursprungsversionen på [el](#) av den här sidan. Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Cypern

Översättningar utförs av utomstående översättare som finns på [Press- och informationskontorets lista](#) (Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών) och bestyrks av auktoriserade översättare.

[Press- och informationskontoret](#) (PIO) är en avdelning vid [Inrikesministeriet](#) (Υπουργείο Εσωτερικών). PIO:s ändamål är att förse internationella medier och de cypriotiska medborgarna med fortlöpande och objektiv information om Cypern och Cypernfrågan. Detta sker med hjälp av alla nya former av informationsteknik för att ge en bra bild av regeringen och dess arbete och ge medborgarna övergripande information i frågor om Cyperns integration med Europeiska unionen. Det är också PIO:s sak att ta fram informationsmaterial som broschyrer, filmer och CD-skivor.

Vissa PIO-avdelningar har att göra direkt med och betjänar allmänheten. En av dessa är [översättningsavdelningen](#) (Κλάδος Μεταφράσεων).

ÖVERSÄTTNINGSAVDELNINGEN

PIO:s [översättningsavdelning](#) har levererat översättningstjänster sedan 1990, då den etablerades genom ett beslut av ministerrådet för att tillgodose behovet av översättningar inom både den privata och den offentliga sektorn.

Avdelningens personal agerar alltid lagenligt, utan fördomar eller diskriminering, och gör alla upptänkliga ansträngningar för att omedelbart stå till tjänst.

BESTYRKTA ÖVERSÄTTNINGAR

Översättningsavdelningen handhar översättningar av dokument/texter som vanligtvis behöver bestyrkas officiellt. Bestyrkta översättningar tillhandahålls på följande språk:

Grekiska
Engelska
Franska
Ryska
Tyska
Italienska
Arabiska
Polska
Rumänska
Serbiska
Bulgariska
Ungerska
Nederländska
Spanska
Kinesiska

Svenska
Tjeckiska
Slovakiska
Turkiska
Portugisiska
Japanska
Armeniska
Ukrainska
Albanska
Georgiska
Farsi

Översättningar utförs av utomstående översättare som finns på [Press- och informationskontorets](#) lista och bestyrks av auktoriserade översättare.

Dokument som behöver översättas är uppdelade i två kategorier, och olika priser tillämpas för dessa. Dokument i kategori A är enkla icke facktexter, och dokument i kategori B är facktexter.

Närmare uppgifter om priser för bestyrkta översättningar, mottagnings- och leveranstider, öppettider etc. finns på [Information om bestyrkta översättningar](#).

INFORMATION/FÖRKLARINGAR

Allmänheten har rätt att begära information och klargörande i fråga om de tjänster som översättningsavdelningen tillhandahåller.

De har också rätt att lämna in skriftliga kommentarer eller klagomål. Översättningsavdelningen besvarar alla undertecknade skrivelser inom en månad.

KONTAKTUPPGIFTER

Kontaktnummer, översättare:

+357 22801132,

+357 22801133,

+357 22801134,

+357 22801193.

Kontaktnummer, avdelningschef: +357 22801131.

Press- och informationskontoret (PIO)

Apelli Street

P.O. Box 1456, Nicosia, Cypern

Tfn: +357 22801117, Fax: +357 22666123

E-post: communications@pio.moi.gov.cy

Senaste uppdatering: 30/04/2015

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till är dock redan färdig.

Hitte en auktoriserad översättare eller tolk - Lettland

Den berörda domstolen ska se till att parter i tvistemål och förvaltningsmål som inte behärskar rättegångsspråket – med undantag för företrädare för juridiska personer – har möjlighet att ta del av handlingarna i målet och medverka i förfarandena med hjälp av en tolk.

Parterna i ett mål kan fritt utse den översättare eller tolk som de anser lämplig.

I brottmål har de tilltalade, offren och deras ombud samt vittnen, sakkunniga, revisorer och andra personer som kallas till förhandling rätt att använda ett språk som de förstår. De kan således utan kostnad begära att få använda sig av en tolk. Den ansvarige domaren ska se till att denna tjänst tillhandahålls.

Senaste uppdatering: 02/05/2013

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Hitte en auktoriserad översättare eller tolk - Litauen

Det finns ingen databas över översättare eller tolkar i Litauen.

Hur hittar man auktoriserade översättare eller tolkar i Litauen

Vid rättegångar tillhandahåller domstolen en översättare/tolk.

För privat behov kan privata översättare och tolkar hittas via följande webbplatser:

[ADGLORIAM](#)

[MAGISTRAI](#)

[VERTIMUBIURAS](#)

[MULTILINGUA](#)

Senaste uppdatering: 18/02/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till är dock redan färdig.

Hitte en auktoriserad översättare eller tolk - Luxemburg

I det här avsnittet får du hjälp att hitta en auktoriserad översättare eller tolk i Luxemburg.

Hur hittar man auktoriserade översättare eller tolkar i Luxemburg?

Det finns en uppdaterad förteckning över auktoriserade tolkar och översättare på [Justitieministeriets](#) webbplats där det även finns allmän information.

Är tillgånge till databasen över översättare kostnadsfri?

Tillgången till databasen över översättare i Luxemburg är kostnadsfri.

Länk

 [Justitieministeriet](#)

Senaste uppdatering: 10/01/2020

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Ungern

Ungern har ingen central, elektronisk databas över auktoriserade översättare och tolkar.

Hur hittar man auktoriserade översättare eller tolkar i Ungern?

Professionella översättnings- eller tolktjänster mot ersättning får tillhandahållas av den som innehar en tolk- eller översättarexamen.

Bestyrkta översättningar, bestyrkta kopior av handlingar på främmande språk och bestyrkande av översättningar görs, med vissa undantag, av den nationella byrån för översättning och bestyrkande av översättningar (Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. – OFFI).

Enlig 1991 års lag XLI om notarier (Közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény) får notarier som har rätt att utarbeta handlingar på ett främmande språk göra bestyrkta översättningar av handlingar som faller inom notariers behörighetsområde, och får bestyrka översättningar på ett visst språk. Att översättningen överensstämmer med originalet intygar notarien i slutet av översättningen.

Diplomatiska beskickningar, däribland konsulat, får göra översättningar, utarbeta kopior av handlingar på främmande språk och bestyrka handlingar i enlighet med lagstiftning och internationella avtal.

Bestyrkta översättningar ur bolagsregistret, av styrkande handlingar om bolaget och av övriga bolagshandlingar på något av Europeiska unionens officiella språk får företaget själv fritt anförtro åt utexaminerade översättare eller granskare.

OFFI sköter även tolkning för domstolar, åklagare och förundersökningsmyndigheter med säte i Budapest. OFFI sköter även tolkningen vid domstolar, åklagare och förundersökningsmyndigheter som inte har säte i Budapest, om de inte kan hitta någon utexaminerad tolk eller annan lämplig person.

Länk och kontaktuppgifter

 [Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda \(OFFI\)](#)


Adress: Bajza utca 52, 1062 Budapest

Senaste uppdatering: 06/04/2017

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Malta

Malta har ingen formell databas över auktoriserade översättare eller tolkar.

För brottmål har domarkåren och domstolspersonalen tillgång till en lista över tolkar och översättare. Listan upprättas och uppdateras av **Criminal Court Registry**. Direktivet om rätt till tolkning och översättning vid straffrättsliga förfaranden träder snart i kraft och listan har nyligen lagts ut på nätet:  <http://www.justiceservices.gov.mt/courtservices/CourtExperts>. Tolkar eller översättare som behövs under ett straffrättsligt förfarande utses av en *Magistrate*. De behöver inte väljas från listan, utan *Magistrate* kan utse en annan person som anses lämpad att utföra arbetet. Personens namn förs sedan upp på listan. Om du vill veta mer kan du skriva till: "The Criminal Court Registrar, Courts of Justice, Valletta, Malta".


I tvistemål får parterna själva utse en valfri översättare eller tolk. Den part som begär tjänsterna står för kostnaderna. Domstolsförvaltningen är inte inblandad, men tvistemålsdomstolarna får använda brottmålsdomstolarnas lista som finns på nätet.

Maltas lista över översättare och tolkar finns också i datorsystemet för domstolarnas administration av rättsärenden, **Courts' Legal Case Management system (Lecam)**. Det är i princip bara avsett för domstolspersonal och jurister, men när det gäller tvistemål kan allmänheten få **tillgång** till systemet via domstolsregistrens datorer.

Tillägg till listan över sakkunniga görs av domstolspersonal med tillstånd att uppdatera databasen. De sakkunnigas namn i databasen är länkade till det domstolsärende de har arbetat med.

Senaste uppdatering: 21/12/2016


Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Obs. Nyligen ändrades ursprungsversionen på  av den här sidan. Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Nederländerna

Här får du en kort introduktion till den nederländska översättardatabasen.

Vad innehåller det nederländska översättarregistret?

Det  nederländska översättarregistret är en databas som innehåller uppgifter om auktoriserade översättare och tolkar.

Registret ägs och administreras av Byrån för auktoriserade tolkar och översättare (Bureau beëdigde tolken en vertalers).

Är tillgången till databasen över översättare och tolkar i Nederländerna kostnadsfri?

Ja, tillgången är kostnadsfri.

Hur söker man efter auktoriserade översättare i Nederländerna

I databasen kan man söka på efternamn eller språkkombination(er).

Länkar

 [nederländska översättardatabasen](#)

Senaste uppdatering: 29/11/2012

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Österrike

I det här avsnittet får du hjälp att hitta en auktoriserad översättare eller tolk i Österrike.

Hur hittar man auktoriserade översättare eller tolkar i Österrike?

Österrikes federala justitieministerium har en förteckning över edsvurna och auktoriserade tolkar (*Gerichtsdolmetscherliste*). På denna förteckning finns endast personer som uppfyller vissa lagstadgade villkor (t.ex. tillräcklig sakkunskap).

En särskild [webbplats](#) har inrättats för ändamålet. Denna kan nås från [justitieministeriets hemsida](#).

Webbplatsen omfattar sedan 2004

en databas över översättare och tolkar som medger sökning enligt fastställda urvalskriterier, juridisk information om översättnings- och tolktjänster.

Är tillgången till Österrikes databas över översättare kostnadsfri?

Webbplatsen är tillgänglig för allmänheten och tillgången är kostnadsfri.

Hur söker man efter auktoriserade översättare i Österrike?

På den relevanta [webbplatsen](#) kan du söka efter **översättare** och **tolkar** enligt följande urvalskriterier:

Språk.

Domkrets.

För specifika sökningar finns en [sökmotor](#) som möjliggör fulltextsökning av databasen. Resultaten kan dessutom begränsas per kunskapsområde (språk) och per domkrets.

Länkar

[Förteckning över auktoriserade översättare och tolkar](#)

Senaste uppdatering: 30/05/2018

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till är dock redan färdig.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Polen

Här får du hjälp att hitta en polsk auktoriserad översättare eller tolk.

Vad innehåller Polens databas över översättare?

Polen har

en förteckning över [auktoriserade översättare](#) och tolkar (*tłumaczy przysięgłych*), som ägs av **Polens justitieministerium** en databas över [översättare och tolkar](#), som förvaltas av **Polens tolkförbund** (*Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich*).

Är tillgången till Polens databas över översättare kostnadsfri?

Ja, tillgången till båda databaserna är kostnadsfri.

Hur söker man efter auktoriserade översättare i Polen?

Databas över auktoriserade översättare

I databasen över auktoriserade översättare kan du **söka** efter en översättare eller tolk på efternamn

översättningstyp

stad

språk.

Databas över översättare och tolkar

I databasen över översättare och tolkar kan du **söka** på efternamn

stad

språk

specialområde (tolkning, skönlitterär översättning, juridisk översättning).

Senaste uppdatering: 28/04/2015

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Portugal

Portugal har ingen databas med auktoriserade översättare eller tolkar.

Senaste uppdatering: 08/08/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Rumänien

Den här sidan hjälper dig att hitta auktoriserade översättare eller tolkar i Rumänien.

Hur hittar man auktoriserade översättare och tolkar i Rumänien?

[Databasen över auktoriserade översättare och tolkar i Rumänien](#) innehåller och förvaltas av det **rumänska justitieministeriet**. Den innehåller information om översättare och tolkar som auktoriserats av det rumänska justitieministeriet.

Dessa auktoriserade personer erbjuder översättnings- och tolktjänster på uppdrag av

Högsta rättsrådet,

justitieministeriet,

Högsta domstolen,

åklagarmyndigheten,

det nationella korruptionsbekämpningsdirektoratet,
brottsutredningsorgan,
dömande instanser,
notarius publicus,
jurister, och
exekutionstjänstemän.

I lag nr 178/1997 regleras auktorisation och betalning av tolkar och översättare som erbjuder tjänster till brottsutredningsorgan, dömande instanser, notarius publicus, jurister, justitieministeriet, och övriga ovan nämnda institutioner.

Databasen innehåller uppgifter från 2002 och framåt.

Är tillgången till den rumänska databasen över översättare/tolkar kostnadsfri?

Följande uppgifter är tillgängliga för allmänheten **utan kostnad**:

Den auktoriserade översättarens eller tolkens namn.

Det eller de språk för vilka översättaren eller tolken är auktoriserad.

Auktorisationens nummer.

Telefonnummer.

Databasen innehåller även följande uppgifter som inte är tillgängliga för allmänheten:

Personnummer.

Postadress.

Hur söker man efter auktoriserade översättare/tolkar i Rumänien?

Du kan söka i databasen med hjälp av följande sökkriterier:

Den auktoriserade översättarens eller tolkens **namn**.

Namnet på behörig **appellationsdomstol**. Varje appellationsdomstol har samma namn som den kommun där domstolen ligger. Eftersom det finns 15 appellationsdomstolar i Rumänien, som var och en har territoriell behörighet i mål inom specifika nationella administrativa områden, kan detta sökkriterium i praktiken användas för att identifiera alla översättare inom de geografiska och administrativa områden som motsvarar en viss domstols territoriella behörighet.

Språkpar(om bara ett utländskt språk visas är det andra språket rumänska).

Auktorisationens nummer.

Datum när auktorisationen löper ut (denna sökning kan göras genom att skriva in "Ordin" – "beslut" på svenska – en rättsakt som utfärdas av justitieministern för att upphäva eller dra in översättarens/tolkens auktorisation).

Senaste uppdatering: 09/09/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till är dock redan färdig.

Hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Slovenien

Här får du en överblick över den slovenska databasen över översättare och tolkar.

Vad innehåller det slovenska översättarregistret?

Justitieministeriet förvaltar ett [register över auktoriserade översättare och tolkar](#). I rättsliga sammanhang görs ingen skillnad mellan tolkar och översättare. Den som är auktoriserad måste kunna utföra såväl tolkning som översättning.

Är tillgången till det slovenska översättarregistret kostnadsfri?

Ja, tillgången till den slovenska översättardatabasen är **kostnadsfri**.

Hur hittar man auktoriserade översättare eller tolkar i Slovenien

I databasen över [auktoriserade översättare och tolkar](#) kan sökningar göras utifrån följande sökkriterier:

Namn.

Språk.

Postnummer / ort.

Länkar

[Auktoriserade översättare eller tolkar](#)

Senaste uppdatering: 16/02/2018

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till är dock redan färdig.

Hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Slovakien

Här hittar du en översikt över databaser med slovakiska översättare och tolkar.

Vad kan man hitta i den slovakiska databasen över översättare?

I den slovakiska databasen över översättare finns information om 824 rättsöversättare och 901 rättstolkare. Informationen finns bara tillgänglig på slovakiska.

[Databasen över översättare](#) administreras av [Justitieministeriet](#).

Är tillgången till databasen över översättare kostnadsfri?

Tillgången till information om rättsöversättare och rättstolkare och nedladdning av information är **kostnadsfri**.

Hur hittar man rättsöversättare i Slovakien?

Information om rättsöversättare finns i avsnittet om register på [Justitieministeriets](#) webbplats.

Länkar

[Justitieministeriet](#)

[Rättsdatabasen JASPI](#)

Senaste uppdatering: 18/03/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till är dock redan färdig.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Finland

Här får du hjälp att hitta en auktoriserad översättare eller tolk i Finland.

Vad finns i den finska översättar- och tolkdatabasen?

Finlands översättar- och tolkförbund erbjuder en databas med information om översättare och tolkar.

Är tillgången till översättar- och tolkdatabasen kostnadsfri?

Ja, tillgången till Finlands översättar- och tolkförbunds databas är kostnadsfri.

Hur söker man efter auktoriserade översättare eller tolkar i Finland?

Du kan söka efter en finsk rättsöversättare eller rättstolk med följande kriterier:

Språkpar

Översättarens eller tolkens namn

Länkar

Webbplats för Finlands översättar- och tolkförbund

Senaste uppdatering: 22/05/2018

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Sverige

Här får du hjälp att hitta en auktoriserad tolk eller translator i Sverige.

Vad innehåller det svenska tolk- och translatorsregistret?

Den svenska databasen över auktoriserade tolkar och translatorer ägs och administreras av Kammarkollegiet.

Databasen innehåller en förteckning över auktoriserade tolkar och translatorer, som är auktoriserade enbart för att tolka respektive översätta från eller till svenska. En och samma person kan bli auktoriserad i flera språk. En auktoriserad tolk kan också ha auktorisation för ett visst kompetensområde som rättstolk och/eller sjukvårdstolk.

Är tillgången till det svenska tolk- och translatorsregistret kostnadsfri?

Ja, tillgången till den svenska databasen över auktoriserade tolkar och translatorer är kostnadsfri.

Hur söker man efter en auktoriserad tolk eller translator i Sverige?

För tolkar kan sökning göras på språk, särskilt kompetensområde, län eller efternamn. För translatorer kan sökningar göras på språk, län, efternamn eller translatorsnummer.

Senaste uppdatering: 11/03/2015

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Obs. Nyligen ändrades ursprungsversionen på [en](#) av den här sidan. Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - England och Wales

Här får du hjälp att hitta en auktoriserad översättare eller tolk i England och Wales.

England och Wales har i dagsläget ingen central databas över tolkar och översättare, men du kan söka efter en tolk eller översättare i ett antal decentraliserade register och listor, t.ex. följande:

Justitieministeriets vägledning om domstolstolkar

National Register of Public Service Interpreters (NRPSI)

Association of Police and Court Interpreters (APCI)

Institute of Translation and Interpreting (ITI)

Förteckningar från kommersiella byråer

Länkar

National Register of Public Service Interpreters,

Association of Police and Court Interpreters,

Institute of Translation and Interpreting,

Justitieministeriets vägledning om domstolstolkar

Senaste uppdatering: 13/06/2017

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Nordirland

Här hittar du information om hur man hittar en auktoriserad översättare eller tolk i Nordirland.

Nordirland har i dagsläget ingen central databas över tolkar och översättare, men du kan söka efter en tolk eller översättare i ett antal decentraliserade register och listor, t.ex.

The National Register of Public Service Interpreters (NRPSI)

The Association of Police and Court Interpreters (APCI)

The Institute of Translation and Interpreting (ITI)

Förteckningar från kommersiella byråer

Länkar

[National Register of Public Service Interpreters](#)

[Association of Police and Court Interpreters](#)

[Institute of Translation and Interpreting](#)

Senaste uppdatering: 16/01/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Hitta en auktoriserad översättare eller tolk - Skottland

Skottland har i dagsläget ingen samlad central databas över tolkar och översättare, men du kan söka efter en tolk eller översättare i ett antal decentraliserade register och listor, t.ex. följande:

[National Register of Public Service Interpreters \(NRPSI\)](#)

[Association of Police and Court Interpreters \(APCI\)](#)

[Institute of Translation and Interpreting \(ITI\)](#)

Förteckningar från kommersiella byråer

Om du söker rättshjälp för hjälp med översättning och tolkning rekommenderas den [skotska rättshjälpsmyndighetens \(SLAB\) register](#).

Länkar

[Scottish Legal Aid Board \(SLAB\)](#), [National Register of Public Service Interpreters](#), [Association of Police and Court Interpreters](#), [Institute of Translation and Interpreting](#)

Senaste uppdatering: 24/04/2019

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.